

Instructions manual EN

Compressors

**Type AF15-30, AC20-30**

62 305 015 03 ed00

**Warranty**

The AF -AC is guaranteed 12 months as of the date of commissioning, the maximum duration of the guarantee is 18 months as of the date of manufacturing.

**Particular conditions :**

**Guarantee covers only the free delivery on site of the damaged spare parts according to the spare parts supply program available of Automan compressors.**

The guarantee will only be application subject to strict observation of the installation conditions and the maintenance operations as specified in the instruction book.

**NOTE**

*These operating instructions comply with the stipulation of European directive 98/37/EC concerning machine safety and are valid for machines carrying the CE label.*

El AF-AC no debe funcionar nunca más allá de sus posibilidades ni de ninguna otra forma que no esté conforme a las instrucciones contenidas en esta guía de comportamiento de mantenimiento.

ES

El fabricante tiene el derecho de declinar toda responsabilidad en caso de no respeto de estas instrucciones durante el periodo de garantía.

Este equipamiento ha sido probado en la planta y satisface las condiciones de funcionamiento previstas: éstas no se deben superar, so pena de imponer a la máquina esfuerzos y tensiones anormales.

## CONSEJOS DE INSTALACION

Con el fin de beneficiarse de la garantía y para el buen funcionamiento del sistema, se deberá montar el conjunto en un local cubierto cuyas temperaturas mínima y máxima admisibles sean :

Invierno : + 5° C sin congelación

Verano : + 40° C máx

## ADVERTENCIA - PROCEDIMIENTOS DE SEGURIDAD

No dirija nunca hacia el cuerpo las boquillas de alta presión, o de distribución de aceite o de grasa.

NO REAJUSTE el manocontacto por encima de la presión de explotación especificada del compresor.

NO INTENTE modificar la regulación de presión de la válvula de seguridad.

NO UTILICE el aparato en el exterior cuando llueve.

NO UTILICE gasolina u otro producto inflamable para limpiar las piezas del compresor.

Cerciórese que la tensión de la toma corresponde a la tensión especificada y que la misma posee las protecciones con fusibles adecuados.

Respete las reglamentaciones locales relativas a la seguridad durante la instalación, explotación o los trabajos de mantenimiento sobre el aparato.

## A - Instalación

La instalación definitiva se debe realizar sobre una superficie estable horizontal y sólida. Coloque el compresor tan cerca como sea posible antes de levantarlo para colocarlo en su lugar a partir de su carretilla.

Deje siempre suficiente espacio alrededor del aparato para el enfriamiento y la accesibilidad.

## B - Instalación eléctrica

Recomendamos llamar a un electricista competente para conectar el aparato a la alimentación, de conformidad con las especificaciones EN 60204.

Asegúrese que la dimensión de los cables que van de la alimentación al aparato corresponde al tipo de alimentación eléctrica. Si el motor se recalienta, el fusible de sobrecarga térmica se pondrá en funcionamiento, cortando de esa manera la alimentación eléctrica. El motor puede volverse a poner en marcha cortando primero el manocontacto, luego apoyando sobre el botón de rearme cuando este fusible se haya enfriado. Vuelva a poner en marcha utilizando el manocontacto. Si el fusible de sobrecarga térmica sigue accionado, consulte el cuadro de anomalías.

## Observación :

El AF-AC posee un fusible de sobrecarga térmica instalado en los bobinados del motor. Cuando el fusible se acciona la alimentación al motor se corta durante aproximadamente 10 minutos para permitir que el motor se enfríe si no existe botón de rearme.

## C - Lubricación

Verifique que el aceite está a nivel con el punto rojo sobre la varilla o sobre la marca del aforo. Si el nivel está por debajo, lleve a nivel con aceite compresor no detergente, que contiene un producto inhibidor anticorrosión y antioxidante.

( - 2l : 2901 1606 00, - 5l : 2901 1607 00 )

## D - Explotación

Parada y puesta en marcha automática del aparato.

El compresor se pondrá en marcha y parará automáticamente ya que está controlado por un manocontacto que reacciona a la presión del depósito de aire comprimido. El manocontacto está ajustado en planta.

Esta presión de corte puede ser ajustada, pero no se debe aumentar nunca para superar la presión de explotación máxima recomendada.

ES

## E - Regulación del manocontacto

Después de haber desmontado la tapa, gire la regulación instalada en la parte superior del manocontacto en el sentido de las manecillas del reloj para aumentar la presión y en el sentido contrario para disminuir la regulación de la presión.

Gire la regulación en el sentido de rotación de las manecillas del reloj para aumentar la diferencia entre las presiones de corte y de accionamiento, y en el sentido contrario para disminuir esa diferencia.

Una vez que se han efectuado las regulaciones, verifique las presiones de accionamiento y de corte con un manómetro del depósito de aire comprimido y vuelva a montar la tapa.

**Note :** hacer las regulaciones de diferencia antes de las regulaciones de presión.

**¡ ATENCION !  
No supere nunca la presión nominal .**

## F - Arranque

Unidades trifásicas.

Arrancar el compresor momentáneamente y comprobar que el sentido de rotación es el indicado por la flecha del guardacorreas. Si la rotación fuera incorrecta, intercambiar dos de los cables de alimentación de corriente.

## G - Mantenimiento

Los compresores han sido estudiados para exigir sólo un mínimo de mantenimiento.

El mantenimiento de base siguiente le permitirá obtener un funcionamiento sin problemas a largo plazo.

- Reemplace el aceite después de 150 horas de funcionamiento.

- Verifique que los pernos de las culatas estén bien apretados y, si procede, ajústelos.

PAR DE APRIETE PARA LOS COMPRESORES

Pernos de culata 22 Nm

### A diario :

1. Verifique el nivel del lubricante y, vuelva a ponerlo a nivel si es necesario.
2. Purgue los condensadores del depósito de aire comprimido.
3. Haga una inspección visual del aparato y verifique que no hay vibraciones o ruidos inhabituales.

### Todos los meses :

- Desmonte el elemento del filtro de aire de alimentación y reemplácelo si está sucio (los entornos polvorientos necesitan verificaciones y reemplazos más frecuentes).

### Cada tres meses o cada 500 horas :

- Vacíe el lubricante del carter (en caliente) y vuelva a llenarlo.

### Cada seis meses o cada 1.000 horas :

- Verifique que los pernos de las culatas estén correctamente ajustados, de lo contrario, ajústelos.  
- Limpie las superficies externas del compresor y del motor para conservar un enfriamiento adecuado (con mayor frecuencia en caso de entorno polvoriento).

### Todos los años o cada 2.000 horas de funcionamiento :

- Limpie y verifique las válvulas de alimentación y de salida y reemplácelas si están gastadas o dañadas.

## H - Cuadro de anomalías

Problema :	Punto a verificar :
Consumación de aceite :	1 7 9 11 19 20
El aparato no deslustra :	25
El aparato golpea o hace ruido :	2 15 16 17 18 20 25
La alimentación de aire descendiendo :	14 15 16 19 20 25
Accionamiento de la sobrecarga motor o demasiado consumo :	8 13 14 16 17 18 20
Agua en chasis o en el cárter	
oxido en los cilindros :	11 12
Accionamiento y corte demasiado frecuentes :	3 5 6
El compresor está demasiado caliente :	4 6 10 16 21
El compresor no se pone en régimen :	13
Desgaste anormal de los pistones de los segmentos o de los cilindros :	7 10 11 19 20
Es imposible poner el motor en marcha :	13 14 23 24 26

### Razones :

1. Filtro de alimentación obstruido.
2. Flojas, acoplamiento gastado o árbol motor delantero con demasiada holgura.
3. Es necesario purgar el depósito de aire comprimido.
4. Mala ventilación.
5. Escapes de aire en las canalizaciones (en el aparato o en el sistema exterior).
6. Válvula de seguridad del depósito con escape.
7. Viscosidad de aceite demasiado débil.
8. Viscosidad del aceite demasiado elevada.
9. Nivel de aceite demasiado elevado (cuando es posible llenarlo demasiado).
10. Nivel de aceite demasiado bajo.
11. Se ha utilizado aceite detergente. Cambie a un tipo de aceite no detergente con inhibidor antióxido y antioxidante.
12. Explotación demasiado débil o situada en un entorno húmedo.
13. Verifique la tensión de alimentación, los contactos sobre los bornes del motor, las conexiones correctamente apretadas sobre el arrancador, la protección contra las sobrecargas motor y los fusibles.
14. Regulación incorrecta del motor (línea desequilibrada). Póngase en contacto con la sociedad de distribución de electricidad.
15. Calamina sobre la parte superior del pistón.
16. Válvulas con escape, fracturadas, con calamina o aflojadas o, incluso, canalizaciones de aire retraídas.
17. Rodamientos de bielas gastados o marcados, o anillo de pistón gastado o marcado.
18. Rodamientos defectuosos sobre el cigüeñal o el árbol motor. Ventilador motor mal ajustado.
19. Segmentos rotos o mal instalados, gastados o bloqueados en sus ranuras.
20. Cilindros o segmentos rayados, gastados o mellados.
21. Sentido de rotación incorrecto.
22. Atmósfera extremadamente polvorienta, es necesario instalar un filtro de alimentación de alto rendimiento.
23. Verifique que los condensadores del motor funcionan correctamente (aparatos monofásicos únicamente).
24. Verifique si la presión del depósito es superior a la presión de accionamiento del manocontacto (el motor se vuelve a poner en marcha cuando la presión del depósito descendiendo por debajo de la presión de accionamiento).
25. Verifique el funcionamiento correcto del manocontacto y de la válvula auxiliar.
26. Se acciona el sistema de sobrecarga (relé térmico).

## I - Notas de instrucción depósito

La utilización adecuada del aparato de aire comprimido es una condición previa esencial para garantizar la seguridad.

### Con ese objetivo se debe :

1. Utilizar el aparato de forma adecuada dentro de los límites establecidos de presión y de temperatura de servicio que están indicados en la placa del fabricante.
2. Evitar efectuar soldaduras sobre las virolas y los fondos.
3. Verificar que el aparato está equipado con los órganos de seguridad (válvulas de seguridad y presóstato) y de control (manómetro) eficaces y suficientes y tener la precaución de efectuar su reemplazo en caso de necesidad, por otros órganos que tengan características equivalentes, después de haber informado al fabricante.
4. Evitar escrupulosamente, colocar el aparato en locales que no estén suficientemente aireados, en zonas expuestas a fuentes de calor o cerca de substancias inflamables.
5. Equipar imperativamente el aparato con silentblochs o tacos elásticos sobre los soportes inferiores, cualquiera sea el modelo (fijo o móvil) durante su utilización para evitar las vibraciones que podrían provocar rupturas por fatiga.
6. Eliminar a diario las condensaciones que se forman en el interior del aparato y, cada tres meses verificar la formación de corrosión en el interior del orificio de inspección que se encuentra en el fondo.
7. En todos los casos, actuar con sentido común y ponderación de forma análoga a los casos previstos.

## J - Están prohibidas formalmente toda manipulación y utilización inapropiada del aparato

### Recordamos al usuario :

Que en todos los casos debe respetar la legislación del país donde se utilizan los aparatos a presión.

## K - Definición de los pictogramas



Peligro : riesgo de descarga eléctrica.



Peligro : superficie caliente.



Atención : componente o sistema presurizado.



Lea el manual de instrucciones antes de poner en marcha o iniciar el mantenimiento del compresor.



Atención : no realice ningún mantenimiento a este compresor sin desconectar la corriente eléctrica ni descomprimir completamente el compresor y el depósito.



No respirar aire comprimido del compresor.



Si el compresor se pone en marcha a distancia puede arrancar sin previo aviso.



No poner en marcha el compresor sin colocar las protecciones correspondientes.

ES

DE

Der AF-AC-Kompressor darf nie über seine Kapazitäten hinaus gefahren oder in einer Art und Weise betrieben werden, die mit dieser Bedienungs- und Wartungsanleitung unvereinbar ist.

Der hersteller ist berechtigt bei Nichteinhaltung dieser Bedienungsanleitung jede Haftung während der Garantiezeit abzulehnen.

Diese Anlage ist im Werk getestet worden und erfüllt die vorgeschriebenen Betriebsbedingungen, die nicht überschritten werden dürfen, um ungewöhnliche Belastungen zu vermeiden.

## INSTALLATIONS-BEDINGUNGEN

Zur Gewährleistung des Garantieanspruchs und des einwandfreien Betriebs der Anlage, muß diese in einem überdachten Raum unter folgenden zulässigen Mindest- und Höchsttemperaturen aufgestellt werden

Winter : + 5° C (außerhalb des Gefrierpunktes)

Sommer : + 40° C max.

## WARNUNG - SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Hochdruckdüsen, Öl- oder Fettverteilungsdüsen dürfen niemals gegen den Körper gerichtet werden.

Der Druckschalter DARF nicht höher NACHGESTELLT werden als der vorgeschriebene Betriebsdruck des Kompressors.

ES DARF NICHT VERSUCHT WERDEN den Druck des Sicherheitsventils einzustellen.

Bei Regen DARF das Gerät NICHT im Freien BENUTZT werden.

Bei der Reinigung von Kompressorbauteilen DARF KEIN Benzin oder irgendein anderes feuergefährliches Produkt BENUTZT werden.

Es muß geprüft werden, ob die Spannung der Steckdose mit der vorgeschriebenen Spannung übereinstimmt und durch geeignete Sicherungen geschützt ist.

Die ortsüblichen Sicherheitsvorschriften bei der Installation, während des Betriebes oder bei Wartungsarbeiten am Gerät müssen eingehalten werden.

## A - Aufstellung

Bei der endgültigen Aufstellung ist auf eine standfeste, horizontale und tragfähige Auflagefläche zu achten. Der Kompressor ist vor dem Anheben von der Palette so nah wie möglich am Aufstellungsort zu plazieren.

Ein ausreichender Abstand um den Kompressor ist zwecks Kühlung und Zugänglichkeit (Wartung) stets einzuhalten.

## B - Elektrik

Für den Anschluß des Gerätes am Stromnetz, gemäß den Spezifikationen EN 60204, empfehlen wir beraten einen fachkundigen Elektriker hinzuzuziehen.

Es ist zu prüfen, ob die Dimensionierung der Kabel vom Netzanschluß bis zum Gerät mit der Stromversorgung übereinstimmt. Bei Überhitzung des Motors wird die Sicherung für thermische Überlastung aktiviert und der Strom abgeschaltet. Der Motor kann wieder in Betrieb gesetzt werden, wenn die entsprechende Sicherung abgekühlt ist, nachdem zuerst der Druckschalter ausgeschaltet und der Wiedereinschaltknopf gedrückt wird. Beim Neustart ist der Druckschalter zu benutzen. Falls die Sicherung für thermische Überlastung weiterhin aktiviert ist, muß die Fehlertabelle hinzugezogen werden.

## Hinweis :

Der AF-AC-Kompressor verfügt über eine Sicherung für thermische Überlastung, die in den Wicklungen des Motors eingebaut ist. Falls die Sicherung aktiviert ist, wird die Stromversorgung zum Motor ca. 10 Minuten abgeschaltet, damit der Motor abkühlen kann (es gibt keinen Wiedereinschaltknopf).

## C - Schmierung

Es muß geprüft werden, ob der Ölstand mit dem roten Punkt am Bullauge oder mit der Markierung am Ölstandsanzeiger übereinstimmt. Befindet sich der Ölstand unterhalb des Punktes oder der Markierung, ist mit nichtreinigendem Kompressorenöl nachzufüllen, das einen korrosions- und oxydationshemmenden Stoff enthält.

( - 21 : 2901 1606 00, - 51 : 2901 1607 00 )

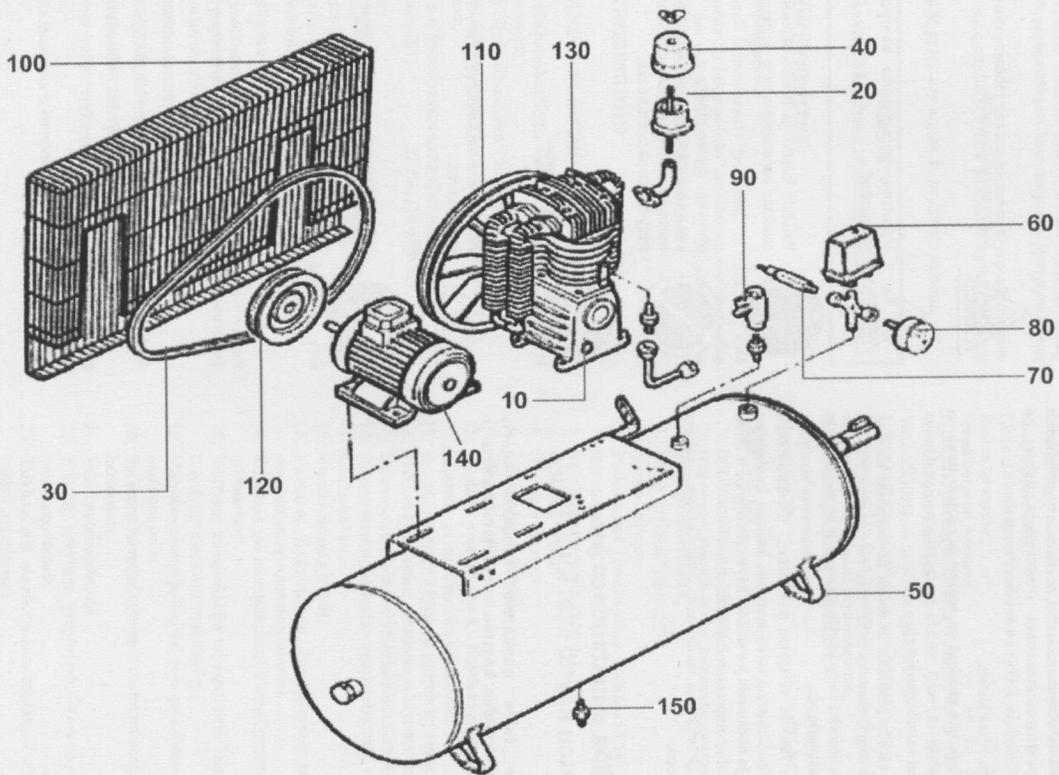
## D - Funktion

Automatisches Ein- und Ausschalten des Gerätes.

Der Kompressor wird automatisch ein- und ausgeschaltet, da er von einem Druckschalter, der auf den Druck im Druckluftbehälter reagiert, überwacht wird. Der Druckschalter wird im Werk eingestellt.

Der Abschaltedruck kann eingestellt werden, darf jedoch niemals den empfohlenen maximalen Betriebsdruck überschreiten.

# AF 15 - AC 30



62 305 015 03

62 305 015 03

		AF 15	AF 20	AF 25E	AC 20 230V/1/50	AC 20 400V/3/50	AC 30/100 230V/1/50	AC 30/100 400V/3/50
Oil capacity		0,12 Litre	0,12 Litre	0,12 Litre	0,12 Liter	0,12 Liter	0,7 Liter	0,7 Liter
2L oil can	10	2901 1606 00	2901 1606 00	2901 1606 00	2901 1606 00	2901 1606 00	2901 1606 00	2901 1606 00
Air Filter Element	20	6219 0295 00	6219 0295 00	6219 0295 00	6219 0295 00	6219 0295 00	6219 0370 00	6219 0370 00
Belt	30	Direct	Direct	Direct	6214 6245 00	6214 6245 00	6214 6245 00	6214 6245 00
2-Year Service kit (1)		6219 0826 00	6219 0826 00	6219 0826 00	6219 0827 00	6219 0827 00	6219 0828 00	6219 0828 00
(1) including 1 x Oil can - 3 x Air Filter elements - 1 x Belt								
Complete air filter	40	6219 0296 00	6219 0296 00	6219 0296 00	6219 0296 00	6219 0296 00	6219 0371 00	6219 0371 00
Wheel kit	50	6215 4343 00	6215 4344 00	6215 4352 00	6215 4345 00	6215 4345 00	6215 4345 00	6215 4345 00
Pressure switch	60	6246 3773 00	6246 3773 00	6246 3773 00	6246 3773 00	6246 3799 00	6246 3773 00	6246 3872 00
Safety valve	70	6211 1132 00	6211 1132 00	6211 1132 00	6211 1069 10	6211 1069 10	6211 1069 10	6211 1069 10
Manometer	80	6214 3335 00	6214 3335 00	6214 3335 00	6214 3016 00	6214 3016 00	6214 3016 00	6214 3016 00
Pressure reducer		6221 3568 00	6221 3568 00	6221 3568 00	6221 3568 00	6221 3568 00	6221 3568 00	6221 3568 00
Check valve	90	6221 0121 00	6221 0121 00	6219 0655 00	6221 0121 00	6221 0121 00	6219 0385 00(4)	6219 0385 00(4)
Block or belt housing	100	6214 3345 00	6214 3345 00	6214 3345 00	6219 0368 00	6219 0368 00	6219 0384 00	6219 0384 00
Cooling Wheel	110	NA	NA	NA	6224 0184 00	6224 0184 00	6224 0184 00	6224 0184 00
Motor Pulley	120	NA	NA	NA	NA	NA	NA	NA
Compressor Block (2)	130	PowerPack(3)	PowerPack(3)	PowerPack(3)	6218 7225 00	6218 7225 00	6218 7226 00	6218 7226 00
Motor 220V/2/50Hz	140	6218 7211 00	6218 7213 00	6218 7288 00	6236 1150 00		6226 1211 00	
Motor 400V/3/50Hz	140	6218 7212 00	6218 7214 00	NA		6236 1151 00		6226 1212 00

(2) Delivered with the Cooling wheel

(3) PowerPack means the Compressor Block and the motor with respective voltage are delivered together

(4) 6219 0386 00 for AC 30/200

	(EN)	(FR)	(IT)	(ES)	(DE)
	Spare parts List	Liste de pièces détachées	Parti di Ricambio	Despiece	Ersatzteilliste
	Oil capacity	Capacité d'huile	Quantità d' olio	Capacidad de aceite	Ölkapazität
10	Oil can (2 or 5 liter)	Bidon d'huile (2 / 5 litres)	Tanica (2 / 5 litri)	lata de aceite (2 / 5 L)	Ölbüchse (2 / 5 Liter)
20	Air Filter Element	Filtere à air	Filtro aria	Elemento filtrante	Luftfilterelement
30	Belt	Courroie	Cinghie	Correa	Riem
	2-Year Service kit (1)	Service Kit - 2 années (1)	Service kit - 2 anni (1)	Kit de servicio de 2º año (1)	Service kit - 2 Jahre (1)
40	Complete air filter	Filtere à air complet	Filtro aria completo	Filtro de aire	Komplette Luftfilter
50	Wheel kit	Kit roues	Kit ruote	Kit de ruedas	Räderkit
60	Pressure switch	Pressostat	Pressostato	Presostato	Druckschalter
70	Safety valve	Soupape de sécurité	Valvola di sicurezza	Válvula de seguridad	Sicherheitsventil
80	Manometer	Manomètre	Manometro	Manómetro	Manometer
	Pressure reducer	Détendeur	Riduttore di pressione	Manorreductor	Druckminderer
90	Non return valve	Clapet anti-retour / boite de retenue	Valvola di non ritorno	Válvula antirretorno	Rückschlagventil
100	Belt guard	Protège courroie (s)	Protezione cinghie	Cubrecorrea	Riemenschutz
	Motor housing	Capot moteur	Cofano motore	Capó motor	Motorhaube
110	Cooling Wheel	Hélice de refroidissement	Volano	Volante	Schwungrad
120	Motor Pulley	Poulie moteur	Puleggia motore	Correa del motor	Riemenscheibe Motor
130	Compressor Block (2)	Bloc compresseur (2)	Blocco compressore (2)	Bloque compresor (2)	Kompressorblock (2)
	PowerPack (3)	Electro compresseur (3)	Unità completa (3)	Motocompresor (3)	PowerPack (3)
140	Motor 220V/2/50Hz	Moteur 230/1/50Hz	Motore 220V/2/50Hz	Motor 220V/2/50Hz	Motor 220V/2/50Hz
	Motor 400V/3/50Hz	Moteur 400/3/50Hz	Motore 400V/3/50Hz	Motor 400V/3/50Hz	Motor 400V/3/50Hz
150	Drain nut	Vis de purge	Dado di scarico	Purga manual	Mutter Ablassrohr
(1)	Including 1xOil can - 3 x Air filter - elements - 1 x Belt	Contenant 1 bidon d'huile, 3 filtres à air 1 courroie	Include 1 latta d'olio - 3 filtri aria - 1 cinghia	Incluye: 1 lata de aceite - 3 elementos filtrantes - 1 correa	Filter Inklusive : 1 x Ölbüchse Filterelement - 1 x Riem
(2)	Delivered with the cooling wheel	Livré avec l'hélice de refroidissement	Fornito con volano	Entregado con volante	Geliefert mit Schwungrad
(3)	Powerpack = compressor block and the motor with respective voltage are delivered together.	Electro compresseur = bloc compresseur et moteur sont fournis ensembles.	Unità completa = unità completa di compressore e motore.	Motocompresor = bloque compresor y el motor correspondiente se entregan conjuntamente	Power Pack = Kompressorblock und Elektromotor werden in der bestellten Spannung zusammen geliefert

	(EN)	(NL)	(SV)	(FI)	(NO)
	Spare parts List	Onderdelenlijst	Reservdelslista	Varaosaluettelo	Reservcedelsliste
	Oil capacity	Oljecapaciteit	Oljekapacitet	Öljytilavuus	olje kapasitet
10	Oil can (2 or 5 liter)	Bus olie (2 / 5 liter)	Oljedunk (2 eller 5 liter)	Öljykannu (2 tai 5 litraa)	olje 2L / 5L
20	Air Filter Element	Luchtfilterelement	Luftfilterelement	Ilmansuodattimen patruuna	Luftfilterelement
30	Belt	Riem	Rem	Hihna	Rem
	2-Year Service kit (1)	Service kit - 2 jaar (1)	Servicesats - 2 år (1)	2 vuoden huoltosarja (1)	Servise sett 2 år (1)
40	Complete air filter	Complete luchtfilter	Komplett fuftfilter	Täydellinen imuilmansuodatin	Komplett luft filter
50	Wheel kit	Wielkit	Hjulsats	Pyöräsarja	Wheel kit
60	Pressure switch	Drukschakelaar	Tryckställare	Painekytin	Trykkbryter
70	Safety valve	Veiligheidsklep	Tryckströmställare	Varoventtiili	Sikkerhetsventil
80	Manometer	Manometer	Manometer	Painemittari	Manometer
	Pressure reducer	Drukregelaar	Tryckreducerare	Painealennusventtiili	Trykk reduserer
90	Non return valve	Terugslagklep	Backventil	Takaikuventtiili	Kontrollventil
100	Belt guard	Riemsbescherming	Remskydd	Hihnasuoja	Rem beskyttelse
	Motor housing	Motorkap	Motorkåpa	Mootorin kotelo - jäähdytysilman ohjain	Motor hus
110	Cooling Wheel	Riemwiel	Fläkthjul	Jäähdytyspuhallin hihnapyörä	Kjøle Hjul
120	Motor Pulley	Riemschijf motor	Remskiva	Hihnapyörä Sähkömoottori	remskive motor
130	Compressor Block (2)	Compressorblok (2)	Kompressorblock (2)	Lohko kompressori (2)	Block kompressor (2)
	PowerPack (3)	PowerPack (3)	PowerPack (3)	PowerPack (3)	PowerPack (3)
140	Motor 220V/2/50Hz	Motor 220V/2/50Hz	Motor 220V/2/50Hz	Sähkömoottori 220V/2/50Hz	Motor 220V/2/50Hz
	Motor 400V/3/50Hz	Motor 400V/3/50Hz	Motor 400V/3/50Hz	Sähkömoottori 400V/3/50Hz	Motor 400V/3/50Hz
150	Drain nut	Aftapmoer	Dräneringsskruv	Vesitysventtiili	Drenerings mutter
(1)	Including 1xOil can - 3 x Air Filter elements - 1 x Belt	Inclusief : 1 x bus olie - 1 x filterelement - 1 x riem	Inkl: 1 x oljedunk - 3 x filterelement - 1 x rem	Sisältö: 1 x öljykannu - 3 x imuilmansuodattimen elementti - 1 x hihna	Inklusiv 1 x olje kanne - 3 x luftfilter elementer - 1 x rem
(2)	Delivered with the cooling wheel	Geleverd met riemwiel	Levereras med fläkthulet	Toimitetaan jäähdytyspuhallin hihnapyörällä	Leveret med kjøle hjul
(3)	Powerpack = compressor block and the motor with respective voltage are delivered together.	Powerpack wil zeggen dat compressor block en motor met de respectieve spanning samen	Powerpack inkluderar kompressorblock med motor	PowerPack on kompressori-laippamoottori yksikkö ko. jännitteelle	Med " Power Pack" menes blokk og motor sammenbygd som en enhet

l'altérer les limites de  
e et de pression (par  
ment aérys, zones  
de chaleur ou proximité avec  
bles).  
l'appareil de liaisons  
ls inférieurs et quelque soit le  
endant son utilisation de  
ons qui pourraient provoquer

eau de condensation qui se  
ervoir et vérifier la formation  
ures à travers les regards  
de l'épaisseur effective du  
inférieure à mm. (C) pour la  
s fonds. Dans le projet, une  
n de (E) mm. a été adoptée.  
avec bon sens et pondération  
cas prévus.  
ue dans tout le cas, il est tenu  
sur l'utilisation des appareils  
en est fait usage.

#### UTILISATIONS IMPROPRES INTERDITES

(E) VOIR DECLARATION

#### INGEN

des Druckluftbehälters ist eine  
zung, um die Sicherheit zu  
n Zweck sollte der Anwender

darf nur mit Luft bzw. Stickstoff  
auf dem Typenschild des  
ormitätserklärung  
k- und Temperaturgrenzen  
ätsklärung sorgfältig

antel und Boden sind verboten.  
uß der Behälter mit dem  
teils- und Prüfzubehör  
Notfall durch gleichwertige  
prache mit dem Hersteller zu  
re muß das Sicherheitsventil  
e Zwischenräume auf dem  
rden, eine höhere  
r Lufteinlaß haben und auf  
geeicht und plombiert werden.  
uß der Druckwert von (B) bar  
ein.  
cht in Umgebungen  
s Risiko korrosiver  
und außen besteht, die nicht  
ompatibel sind und die für das  
ndern würden (zum Beispiel in  
en bzw. in der Nähe von  
flammbaren Stoffen usw.).  
er Behälter während des  
sgesetzt wird, die Dauerbrüche  
verursachen können.

6. Das sich im Behälter angesammelte Kondensat  
regelmäßig ablassen und den Korrosionszustand der  
Wände anhand der Inspektionsöffnungen kontrollieren.  
Sicherstellen, dass die Wanddicke auf keinen Fall mm  
(C) am Mantel und mm (D) an den Böden  
unterschreitet. Die Konstruktion sieht einen  
Korrosionszuschlag von mm (E) vor.  
7. Stets überlegt und besonnen gemäß bestehenden  
Vorschriften handeln  
8. Die Anwender werden darauf hingewiesen, dass die  
im jeweiligen Land gültigen Gesetzesvorschriften über  
den Betrieb der Druckbehälter zu befolgen sind.

#### MUTWILLIGE BESCHÄDIGUNGEN UND MIßBRAUCH DES BEHÄLTERS SIND VERBOTEN

Punkte (A) - (B) - (C) - (D) - (E) SIEHE  
KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

#### E

#### ISTRUCCIONES PARA EL USO

La condición indispensable para garantizar la  
seguridad es la utilización correcta del depósito a  
presión de aire comprimido. Para ello el usuario  
deberá observar la siguientes reglas:

1. El depósito debe usarse sólo para contener aire y/o  
nitrógeno dentro de los límites de presión y  
temperatura indicados en la placa del Constructor y en  
la Declaración de Conformidad que debe guardarse  
cuidadosamente.
2. Está prohibido realizar soldaduras en la capa  
cilíndrica y en el fondo.
3. Cercionarse de que el depósito siempre vaya  
provisto de eficientes y suficientes accesorios de  
seguridad y control y en caso necesario substituirlos  
con otros de características equivalentes, tras  
conformidad del Constructor. En concreto, la válvula  
de seguridad debe ser aplicada directamente en el  
recipiente sin posibilidad de interposición, debe tener  
una capacidad de descarga superior a la cantidad de  
aire que puede ser introducida y debe ser calibrada y  
precintada a una presión de (A) bar. En el manómetro  
el índice de presión de (B) bar debe estar indicado por  
una señal de color rojo.
4. Evitar la instalación del depósito en locales con  
presencia de agentes externos e internos corrosivos,  
no compatibles con el acero al carbono y que alteren  
los límites proyectuales de temperatura y presión (por  
ejemplo, locales no suficientemente ventilados, zonas  
expuestas a fuentes de calor o substancias  
inflamables, etc.).
5. Evitar que durante el uso el depósito esté sujeto a  
vibraciones que pueden originar roturas por desgaste.
6. Eliminar periódicamente la condensación que se  
forma en el interior del depósito y verificar la eventual  
presencia de corrosión en el armazón a través de las  
aberturas de inspección. Asegurarse de que el  
espesor no sea nunca inferior a los mm. (C) para el  
enchapado y a los mm. (D) para los fondos. En el  
proyecto se ha adoptado un sobreespesor de  
corrosión de (E) mm.
7. Actuar siempre con racionalidad y ponderación  
teniendo en cuenta los casos previstos.
8. Se recuerda que el usuario debe responder de las  
leyes de utilización de las máquinas de presión vigentes  
en el País en el que se utilizan.

#### ESTÁ TAXATIVAMENTE PROHIBIDA LA MANIPULACIÓN DEL DEPÓSITO Y TODA UTILIZACIÓN INADECUADA.

Puntos (A) - (B) - (C) - (D) - (E) véase la Declaración  
de Conformidad

#### P

#### INSTRUÇÕES DE USO

A correcta utilização do reservatório sob pressão de ar  
comprimido é uma condição indispensável para  
garantir a segurança. Para tal fim o usuário deve:

1. Utilizar o recipiente para conter ar e/ou azoto nos  
limites de pressão e temperaturas indicadas na placa  
contendo os dados técnicos do Construtor e na  
Declaração de Conformidade que deve ser  
conservada com atenção;
2. Evitar efectuar soldaduras na cobertura cilíndrica e  
no fundo;
3. Verificar que o reservatório esteja sempre dotado de  
eficientes e suficientes acessórios de segurança e de  
controle e providenciar, se necessário, a sua  
substituição com outros dotados de características  
equivalentes, consultando o Fabricante. Em particular,  
a válvula de segurança deve ser montada  
directamente no recipiente sem possibilidade de  
interposição e ser dotada de uma capacidade de  
descarga superior à quantidade de ar que pode ser  
emitida no recipiente, ser regulada e chumbada à  
pressão de (A) bar. No manómetro, o índice de  
pressão de (B) bar deve ser indicado com um sinal  
vermelho;
4. Não instalar o reservatório em ambientes onde se  
encontrem presentes agentes externos e internos  
corrosivos não compatíveis com o aço de carbono e  
que não alterem de nenhuma maneira os limites  
estabelecidos no projecto, de temperatura e pressão  
(por exemplo zonas não suficientemente arejadas,  
próximo de fontes de calor ou de substâncias  
inflamáveis, etc.)
5. Evitar que o reservatório durante o exercício seja  
sujeito a vibrações que possam produzir rupturas  
devidas ao stress do material.
6. Eliminar periodicamente a condensação que se  
forma no interior do reservatório e verificar o eventual  
estado de corrosão dos componentes através das  
aberturas de inspeção. Verificar que a espessura  
nunca seja inferior a mm (C) no que diz respeito às  
partes laterais e a mm (D) nos que diz respeito aos  
fundos. No projecto foi adoptado uma sobre-espessura  
de corrosão de mm (E).
7. Agir, em todo o caso, com consciência e  
ponderadamente, em analogia aos casos previstos.
8. Lembramos que o usuário é obrigado a cumprir as  
normas e leis relativas ao exercício de aparelhos sob  
pressão em vigor nos Países de utilização.

#### É EXPRESSAMENTE PROIBIDO EFECTUAR ALTERAÇÕES E UTILIZAR O RESERVATÓRIO PARA FINS NÃO PREVISTOS.

Pontos (A)-(B)-(C)-(D)-(E) VER DECLARAÇÃO DE  
CONFORMIDADE



SEA SpA SERBATOI E AUTOCLAVI  
Via Euripide 29 20041 AGRATE BRIANZA (MI) ITALY  
Tel.0039-0396898832 Fax 0039-0396898799  
http://www.seaserbatoi.com  
e-mail: info@seaserbatoi.com

DECLARATION DE CONFORMITE  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'  
LIEFERANTENERKLÄRUNG  
DECLARATION OF CONFORMITY  
DECLARACION DE CONFORMIDAD



- Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que le récipient neuf décrit ci-après:
- Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il serbatoio nuovo qui descritto:
- We hereby declare under our own responsibility, that the pressure vessel described hereunder:
- Unter unserer Verantwortung erklären wir hiermit, daß der neue unten beschriebene Druckluftbehälter:
- Declaramos, bajo nuestra única responsabilidad, que el nuevo tanque aqui descrito:

N.F. :	<b>1271249 + 1271368</b>	Volume :	<b>200 litres</b>	Année de fabrication :	<b>2006</b>
N° di Fabbrica BAU-NR. Manufacturing N° Matrícula N°		Capacità Inhalt Capacity Capacidad		Anno di Costruzione Baujahr Year of construction Año de fabricación	
Famille :	<b>P</b>	Press.de Service :	<b>11 bar</b>	Lot N° :	<b>//</b>
Famiglia Gruppe Family Familia		Press.di Servizio Betriebsüberdruck Operating pressure Presión de servicio		Lotto N° Losprüfung Lot inspection Partida N.	
Variante :	<b>P 200 11 X</b>	Temp. de Service :	<b>- 20°+ 100° C</b>		
Variante Ausführung Type Tipo		Temp. di Servizio Betriebstemperatur Operating temperature Temp.de servicio			

EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DE LA DIRECTIVE 87/404 CEE RELATIVE AUX RECIPIENTS A PRESSION SIMPLES  
E' CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLA DIRETTIVA CEE 87/404 RELATIVA AI RECIPIENTI SEMPLICI A PRESSIONE  
DEN VORSCHRIFTEN DER EG NORM 87/404 ÜBER EINFACHE DRUCKLUFTBEHÄLTER ENTSPRICHT  
COMPLIES WITH EEC DIRECTIVE 87/404 CONCERNING SIMPLE PRESSURE VESSELS  
ES CONFORME A LAS DISPOSICIONES DE LA NORMATIVA CEE 87/404 RELATIVA A LOS TANQUES DE PRESION SIMPLES

- que le modèle de la famille et ses variantes à laquelle appartient ce récipient à fait l'objet de la délivrance d'une:
- che al modello della famiglia e sue varianti, alla quale questo serbatoio appartiene, è stata riconosciuta una:
- daß der betreffende Behältertyp mit :
- that the family type and its variations, which this vessel is part of, has received :
- que el modelo de la familia y sus tipos al que pertenece este tanque ha sido el objeto de la deliberación de una:

ATTESTATION D'EXAMEN CE DE TYPE N° SE-04-007 du 12.10.2004 délivrée par le GAPAVE, Organisme notifié n° 0060  
ATTESTAZIONE D'ESAME CE DEL TIPO N°SE-04-007 del 12.10.2004 RILASCIATA DAL GAPAVE, ORGANISMO NOTIFICATO N° 0060  
EG - BAUMUSTERPRÜFUNG N° SE-04-007 vom 12.10.2004 von anerkannter Prüfbehörde GAPAVE Nr. 0060 geprüft wurde  
THE EEC TYPE EXAMINATION CERTIFICATE N° SE-04-007 of 12.10.2004 issued by GAPAVE, notified Body N° 0060  
CERTIFICACION DE PRUEBA CEE DE TIPO N° SE-04-007 de 12.10.2004 expedida por GAPAVE, Organismo Notificado, N°0060

- que les dispositions prévues pour la fabrication de ce récipient ont été jugées satisfaisantes par cet Organisme notifié qui nous a alors délivré une Autorisation de Déclaration de Conformité N°SE-04-A004 du 15.10.2004 nous permettant d'émettre la présente Déclaration de Conformité.
- che le disposizioni previste per la costruzione di questo recipiente sono state giudicate soddisfacenti da questo Organismo Notificato che ci ha rilasciato una Autorizzazione di Dichiarazione di Conformità N° SE-04-A004 del 15.10.2004 permettendoci di emettere la presente Dichiarazione di Conformità.
- daß obige Prüfbehörde die Einhaltung der bei der Herstellung dieses Behälters geltenden Vorschriften feststellte und uns dann die Genehmigung zur Lieferantenerklärung Nr SE-04-A004 vom 15.10.2004 erteilte, die es uns jetzt berechtigt, die vorliegende Lieferantenerklärung zu erstellen
- that the above mentioned Test Body has ascertained the compliance with the regulations in force at the date of manufacture of the pressure vessel and has granted us authorization for declaration of conformity N°SE-04-A004 of 15.10.2004 thereby allowing us to issue this Declaration of Conformity.
- que el Organismo antes mencionado ha declarado que estos aparatos han sido fabricados en conformidad con las disposiciones vigentes y nos ha entregado la Autorización de Declaración de Conformidad N°SE-04-A004 de 15.10.2004 que nos permite expedir la presente Declaración de Conformidad.
- que ce récipient a subi avec succès un essai hydraulique à une Pression d'Epreuve égale à 1,5 fois la Pression de calcul.
- che questo recipiente è stato sottoposto con esito positivo ad una prova idraulica a una Pressione di Prova uguale a 1,5 volte la pressione di calcolo
- daß obiger Behälter die Wasserdruckprobe bestanden hat, wobei der Proberdruck 1,5 mal der Nenndruck entsprach.
- that the aforementioned pressure vessel passed the hydraulic test when submitted to a test pressure equal to 1,5 times the pressure.
- que este tanque ha superado una prueba hidráulica con una presión de prueba igual a 1,5 veces la presión de cálculo

S.E.A. s.p.a.

Le Constructeur - Il Costatore - Der Hersteller  
The Manufacturer - El Constructor

### NOTICES D'INSTRUCTION

L'utilisation adéquate de l'appareil à air comprimé est une condition préalable essentielle pour en garantir la sécurité. Dans ce but l'utilisateur doit:

1. Le réservoir est destiné exclusivement à contenir de l'air et/ou de l'azote dans les limites établies de pression et de température indiquées sur la plaque du Constructeur et dans la Déclaration de Conformité qui doit être conservée avec soin.
2. Il est formellement interdit d'effectuer des soudures sur les viroles et les fonds.
3. Vérifier que l'appareil soit équipé d'organes de sécurité (soupape de sécurité et pressostat) et de contrôle (manomètre) efficaces et suffisants et veiller à leur remplacement, en cas de nécessité, par d'autres organes ayant des caractéristiques équivalentes, après en avoir informé le Constructeur. En particulier, la soupape de sécurité doit être appliquée directement sur le réservoir sans possibilité d'interposition, doit avoir une capacité de décharge supérieure à la quantité d'air qui peut être admise dans le réservoir, être tarée et plombée à la pression de (A) bar. Sur le manomètre, l'index de pression de (B) bar doit être indiqué par un trait rouge.
4. Eviter scrupuleusement de placer l'appareil dans des locaux contenant des agents externes et internes corrosifs non compatibles avec l'acier au carbone ou susceptibles d'altérer les limites de conception de température et de pression (par exemple, locaux insuffisamment aérés, zones exposées à des sources de chaleur ou proximité avec des substances inflammables).
5. Equiper impérativement l'appareil de liaisons élastiques sur les supports inférieurs et quelque soit le modèle (fixe ou mobile) pendant son utilisation de façon à éviter des vibrations qui pourraient provoquer des ruptures par fatigues.
6. Purger régulièrement l'eau de condensation qui se forme à l'intérieur du réservoir et vérifier la formation de corrosion des membrures à travers les regards d'inspection. Contrôler que l'épaisseur effective du réservoir ne soit jamais inférieure à mm. (C) pour la virole et mm. (D) pour les fonds. Dans le projet, une surépaisseur de corrosion de (E) mm. a été adoptée.
7. Agir dans tous les cas avec bon sens et pondération de manière analogue aux cas prévus.
8. Rappel à l'utilisateur que dans tout le cas, il est tenu de respecter la législation sur l'utilisation des appareils à pression du Pays où il en est fait usage.

MANIPULATIONS ET UTILISATIONS IMPROPRES DE L'APPAREIL SONT INTERDITES

### ISTRUZIONI D'USO

Un corretto utilizzo del serbatoio a pressione d'aria compressa è premessa indispensabile per garantire la sicurezza. A tale scopo l'utilizzatore deve ma non solo:

1. Il recipiente è destinato solo al contenimento di aria e/o azoto nei limiti di pressione e temperatura che sono riportati sulla targa del Costruttore e nella Dichiarazione di Conformità che deve essere conservata con cura;
2. Evitare di effettuare saldature sul mantello cilindrico e sul fondo;
3. Garantirsi che il serbatoio sia sempre corredato di efficienti e sufficienti accessori di sicurezza e di controllo e provvedere in caso di necessità alla loro sostituzione con altri di equivalenti caratteristiche, sentito in merito il Costruttore. In particolare, la valvola di sicurezza deve essere applicata direttamente sul recipiente senza possibilità di interposizione, deve avere una capacità di scarico superiore alla quantità di aria che può essere immessa nel recipiente, essere tarata e piombata alla pressione di (A) bar. Sul manometro, l'indice di pressione di (B) bar deve essere indicato con un segno rosso;
4. Non installare il serbatoio in ambienti con presenza di agenti esterni ed interni corrosivi non compatibili con l'acciaio al carbonio e che non alterino in alcun modo i limiti progettuali di temperatura e pressione (ad esempio zone non sufficientemente aerate, in vicinanza di fonti di calore o sostanze infiammabili, ecc.);
5. Evitare che il serbatoio durante l'esercizio sia soggetto a vibrazioni che possono generare rotture per fatica.
6. Scaricare periodicamente la condensa che si forma all'interno del serbatoio e controllare l'eventuale stato di corrosione delle membrature attraverso le aperture di ispezione. Accertarsi che lo spessore non sia mai inferiore a mm. (C) per il fasciame e a mm. (D) per i fondi. Nel progetto è stato adottato un sovrappessore di corrosione di (E) mm.
7. Agire in ogni caso con senno e ponderatezza in analogia ai casi previsti.
8. Si rammenta all'utilizzatore che è comunque tenuto a rispettare le leggi sull'esercizio degli apparecchi a pressione in vigore nei Paesi di utilizzo.

MANOMISSIONI E UTILIZZAZIONI IMPROPRIE DEL SERBATOIO SONO VIETATE

### USER INSTRUCTIONS FOR COMPRESSED AIR RECEIVER

To ensure safe operation of the compressed air vessels, they must be used correctly. To ensure this is the case, the user should proceed as follows:

1. The vessel is to be used exclusively to contain air and/or nitrogen within the pressure and temperature limits indicated on the manufacturer's data plate and in the Declaration of Conformity, which must be kept with care.
2. Never weld on the shell and dished end.
3. Make sure that the tank is complete with suitable and adequate safety and control accessories and replace them with equivalent ones in case of necessity, having obtained the Manufacturer's consent. In particular, the safety valve must be applied directly to the vessel with no elements in between, have a higher discharge capacity than the air intake and be set and lead-sealed at a pressure of (A) bars. The pressure value of (B) bars on the pressure gauge should be indicated with a red mark.
4. Avoid installing the vessel in rooms that contain corrosive internal and external agents not compatible with carbon steel or that alter the temperature and pressure design limits (for example, insufficiently aired areas, near heat sources or inflammable substances, etc.).
5. Make sure that the vessel is not subject to vibrations during operation that could lead to failures caused by fatigue.
6. Drain condensation from the vessel periodically and check for corrosion of the framework through the inspection ports. Make sure that the thickness is never less than mm. (C) for the main shell and mm. (D) for the dished ends. A corrosion allowance of (E) mm has been adopted in the design.
7. Proceed sensibly and carefully, following the existing specifications.
8. Users must comply with the laws regulating the operation of pressure equipment in force in the countries in which they operate it.

TAMPERING AND IMPROPER USE OF THE VESSEL IS FORBIDDEN

### BETRIEBSANWEISUNGEN

Die korrekte Bedienung des Druckluftbehälters ist eine unabdingbare Voraussetzung, um die Sicherheit zu gewährleisten. Zu diesem Zweck sollte der Anwender wie folgt vorgehen:

1. der Druckluftbehälter darf nur mit Luft bzw. Stickstoff gefüllt werden. Dabei die auf dem Typenschild des Herstellers und der Konformitätserklärung angegebenen Nenndruck- und Temperaturgrenzen einhalten. Die Konformitätserklärung sorgfältig aufbewahren.
2. Schweißungen am Mantel und Boden sind verboten.
3. Sich vergewissern, daß der Behälter mit dem entsprechenden Sicherheits- und Prüfzubehör ausgestattet ist, das im Notfall durch gleichwertige Ausrüstung nach Rücksprache mit dem Hersteller zu ersetzen ist. Insbesondere muß das Sicherheitsventil unmittelbar ohne jegliche Zwischenräume auf dem Behälter angebracht werden, eine höhere Abblaskapazität als der Lufteinlaß haben und auf einen Druck von (A) bar geeicht und plombiert werden. Auf dem Druckmesser muß der Druckwert von (B) bar in Rot gekennzeichnet sein.
4. Den Druckbehälter nicht in Umgebungen installieren, in denen das Risiko korrosiver Einwirkungen von innen und außen besteht, die nicht mit Kohlenstoffstahl kompatibel sind und die für das Gerät ausgelegten Nenndruck- und Temperaturgrenzen verändern würden (zum Beispiel in schlecht belüfteten Räumen bzw. in der Nähe von Wärmequellen oder entflammenden Stoffen usw.).
5. Ausschließen, daß der Behälter während des Betriebs Vibrationen ausgesetzt wird, die Dauerbrüche aufgrund von Ermüdung verursachen können.
6. Das sich im Behälter angesammelte Kondensat regelmäßig ablassen und den Korrosionszustand der Wände anhand der Inspektionsöffnungen kontrollieren. Sicherstellen, dass die Wanddicke auf keinen Fall mm (C) am Mantel und mm (D) an den Böden unterschreitet. Die Konstruktion sieht einen Korrosionszuschlag von (E) mm vor.
7. Stets überlegt und besonnen gemäß bestehenden Vorschriften handeln.
8. Die Anwender werden darauf hingewiesen, dass die im jeweiligen Land gültigen Gesetzesvorschriften über den Betrieb der Druckbehälter zu befolgen sind.

MUTWILLIGE BESCHÄDIGUNGEN UND MIßBRAUCH DES BEHÄLTERS SIND VERBOTEN

### ISTRUCCIONES PARA EL USO

La condición indispensable para garantizar la seguridad es la utilización correcta del depósito a presión de aire comprimido. Para ello el usuario deberá observar la siguientes reglas:

1. El depósito debe usarse sólo para contener aire y/o nitrógeno dentro de los límites de presión y temperatura indicados en la placa del Constructor y en la Declaración de Conformidad que debe guardarse cuidadosamente.
2. Está prohibido realizar soldaduras en la capa cilíndrica y en el fondo.
3. Cercionarse de que el depósito siempre vaya provisto de eficientes y suficientes accesorios de seguridad y control y en caso necesario substituirlos con otros de características equivalentes, tras conformidad del Constructor. En concreto, la valvula de seguridad debe ser aplicada directamente en el recipiente sin posibilidad de interposición, debe tener una capacidad de descarga superior a la cantidad de aire que puede ser introducida y debe ser calibrada y precintada a una presión de (A) bar. En el manómetro el índice de presión de (B) bar debe estar indicado por una señal de color rojo.
4. Evitar la instalación del depósito en locales con presencia de agentes externos e internos corrosivos, no compatibles con el acero al carbono y que alteren los límites proyectuales de temperatura y presión (por ejemplo, locales no suficientemente ventilados, zonas expuestas a fuentes de calor o sustancias inflamables, etc.).
5. Evitar que durante el utilizo el depósito esté sujeto a vibraciones que pueden originar roturas por desgaste.
6. Eliminar periódicamente la condensación que se forma en el interior del depósito y verificar la eventual presencia de corrosión en el armazón a través de las aberturas de inspección. Asegurarse de que el espesor no sea nunca inferior a los mm. (C) para el enchapado y a los mm. (D) para los fondos. En el proyecto se ha adoptado un sobreespesor de corrosión de (E) mm.
7. Actuar siempre con racionalidad y ponderación teniendo en cuenta los casos previstos.
8. Se recuerda que el usuario debe responder de las leyes de utilizo de las máquinas de presión vigentes en el País en el que se utilizan.

ESTÁ TAXATIVAMENTE PROHIBIDA LA MANIPULACIÓN DEL DEPÓSITO Y TODA UTILIZACIÓN INADECUADA.

# DECLARATION DE CONFORMITE CE <sup>(1)</sup>

Nous, **CWC**, déclarons sous notre seule responsabilité que le produit <sup>(2)</sup>

Désignation : <sup>(3)</sup>                      **COMPRESSEUR**

Type <sup>(4)</sup>

N

**DNX3200M / N3200M / AC30E200M**

Portant le numéro de série <sup>(5)</sup>                      **2007004**

Est conçu et produit selon les règles de l'art et est conforme aux dispositions <sup>(6)</sup> :

- de la Directive Européenne 98/37/CE, « Sécurité Machine » relative aux exigences essentielles de la sécurité et de la santé <sup>(7)</sup>.

- de la Directive Européenne 97/23/CE, « Directive Equipement Sous Pression »  
Soupape de sécurité                      Catégorie IV <sup>(8)</sup>                      Module B+D

- de la Directive Européenne 89/336/CEE « compatibilité Electromagnétique » <sup>(9)</sup>

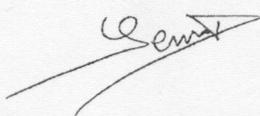
Machine <sup>(10)</sup>
<b>N</b>

Certificat de conformité <sup>(11)</sup>

TCF N° 380

Rapport technique <sup>(12)</sup>
RI95 8601/1/PP/SP

Direction Technique <sup>(13)</sup>

<b>N</b>	
Nom <sup>(14)</sup> : C. SERVANT	
Signature <sup>(15)</sup> :	

Date <sup>(16)</sup> : 03/01/2007

**D** - 1 - EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - 2 - Wir, CWC, erklären mit alleiniger Verantwortung, daß das Produkt - 3 - Bezeichnung - 4 - Typ - 5 - Serien-Nummer - 6 - nach den Regeln der Technik ausgelegt und hergestellt wurde und den Bestimmungen - 7 - der EG-Richtlinie 98/37/CE "Maschinen" in Bezug auf die wesentlichen Sicherheits- und Gesundheitsvorschriften und den Bestimmungen - 8 - der EG-Richtlinie 97/23/CE "Druckbehälter" Sicherheitsventile : Klasse IV - 9 - der EG - Richtlinie 89/336/CEE "Elektromagnetische Verträglichkeit" - 10 - Maschinen - 11 - Konformitätsbescheinigung - 12 - Technischer Bericht Nr. - 13 - Technische Leitung - 14 - Name - 15 - Unterschrift - 16 - Datum

**E** - 1 - DECLARATION DE CONFORMIDAD CE - 2 - Nosotros, CWC, declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto - 3 - designación de la máquina - 4 - tipo de la máquina - 5 - número de serie - 6 - Está diseñado y fabricado según las técnicas del arte y cumple las disposiciones - 7 - de la Directiva Europea 98/37/CE, " Seguridad Máquina " referente a los requisitos esenciales de seguridad y de salud - 8 - Directiva Europea 97/23/CE " Directiva Equipo Bajo Presión "  
Válvula de seguridad : Categoría IV  
- 9 - De la Directiva Europea 89/336/CEE " compatibilidad Electromagnética " - 10 - Máquina - 11 - Certificado de conformidad - 12 - Informe técnico nº - 13 - Dirección técnica - 14 - Nombre - 15 - Firma - 16 - Fecha

**GB** - 1 - EC DECLARATION OF CONFORMITY - 2 - We, CWC, declare under our sole responsibility, that the product - 3 - Machine name - 4 - Type - 5 - Serial number - 6 - Has been designed and manufactured in accordance with good practice and complying with requirements in - 7 - European Directive 98/37/EC on "Machinery Safety" relating to the essential safety and health requirements - 8 - European Directive 97/23/EC "Pressure Equipment Directive" Pressure-relief valve : Category IV  
- 9 - European Directive 89/336/EEC on "Electromagnetic compatibility" - 10 - Machine - 11 - Certificate of Conformity - 12 - Technical Report - 13 - Engineering Manager - 14 - Name - 15 - Signature - 16 - Date

**I** - 1 - DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE - 2 - Noi, CWC, dichiariamo sotto la nostra responsabilità, che il prodotto - 3 - della macchina - 4 - tipo - 5 - numero di - 6 - è progettato e prodotto a regola d'arte e conformemente alle disposizioni - 7 - della Direttiva Europea 98/37/CE, " Sicurezza macchina " relativa alle esigenze essenziali in materia di salute e sicurezza - 8 - Direttiva Europea 97/23/CE " Direttiva Attrezzatura Sotto Pressione " Valvola di sicurezza : Categoria IV - 9 - Della Direttiva Europea 89/336/CEE " compatibilità Elettromagnetica " - 10 - Macchina - 11 - Certificato di Conformità - 12 - Rapporto tecnico - 13 - Direttore Tecnico - 14 - Nome - 15 - Firma - 16 - Data

**NL** - 1 - EG VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING - 2 - Wij, CWC, verklaren onder onze exclusieve verantwoordelijkheid dat het product - 3 - Naam van de machine - 4 - Type van machine - 5 - Serienummer - 6 - Ontworpen en vervaardigd is volgens de regels van de kunst en in overeenstemming is met de bepalingen - 7 - Van de Europese Richtlijn 98/37/CE " Veiligheid Machine " betreffende de voornaamste veiligheids - en gezondheidseisen - 8 - Europese Richtlijn 97/23/CE " Richtlijn Drukvaten " Veiligheidsklep : Categorie IV  
- 9 - Van de Europese Richtlijn 89/336/CEE " Elektromagnetische compatibiliteit " - 10 - Machine - 11 - Verklaring van overeenstemming - 12 - Technisch rapport nº - 13 - Technisch Directeur - 14 - Naam - 15 - Handtekening - 16 - Datum

**P** - 1 - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - 2 - Nós, CWC, declaramos sobre nossa responsabilidade, que o produto - 3 - designação da máquina - 4 - tipo de máquina - 5 - número de série - 6 - É concebido e produzido consoante as normas e práticas exigidas pela profissão e é conforme às disposições - 7 - da Directiva Europeia 98/37/CE, " Segurança Máquina " respeitante às exigências essenciais de segurança e de saúde - 8 - Directiva Europeia 97/23/CE " Directiva Equipamento sob Pressão " Válvula de segurança : Categoria IV  
- 9 - Da Directiva Europeia 89/336/CEE " compatibilidade Electromagnética " - 10 - Máquina - 11 - Certificado de conformidade - 12 - Informação técnica - 13 - Direcção técnica - 14 - Nome - 15 - Firma - 16 - Data

**SE** - 1 - EU KONFORMITETSDEKLARATION - 2 - Vi, CWC, förklarar på eget ansvar, att produkten - 3 - Maskinnamn - 4 - Typ - 5 - Serienummer - 6 - Har konstruerats och tillverkats enligt alla konstens regler och överensstämmer med bestämmelserna - 7 - I det europeiska direktivet 98/37/EG, " Maskinsäkerhet " som innehåller väsentliga krav i fråga om säkerhet och hälsa - 8 - Europeiskt direktiv 97/23/CE " Direktiv om tryckanordningar " Säkerhetsventil : Kategori IV - 9 - I det europeiska direktivet 89/336/EEG " Elektromagnetisk kompatibilitet " - 10 - Maskin - 11 - Konformitetscertifikat - 12 - Teknisk rapport - 13 - Maskinteknisk chef - 14 - Namn - 15 - Signatur - 16 - Datum



Componenti Pneumatici e Oleodinamici

AIR TEK S.r.l. Via Lovara, 40  
36075 Montebelluna Maggiore (VI) - Italy  
Tel. 0444 492541 - Fax 0444 497441  
E-mail: airtek@tin.it - P.I. 02731550246

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**  
(ai sensi dell'Allegato VII della Direttiva Europea 97/23/CE)

**ACCESSORI DI SICUREZZA**

Dispositivo di limitazione della sovrappressione (art. 1 comma 2 lettera D) fabbricato per attrezzature specifiche (vedi allegato 2 tab. 2) rientranti nella 1ª categoria e non contemplati nelle esclusioni elencate al punto 3 dell'articolo 1 (d.lgs 93/2000).

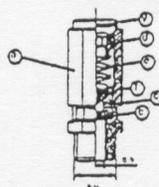
Le normative di riferimento sono: la raccolta "E" dell'ANCC o ISPESL e la ISO 4126 - 1 "safety valves".

La progettazione della suddette attrezzature specifiche deve considerare il 10% massimo di sovrappressione rispetto alla taratura dichiarata.

Procedure di valutazione di conformità utilizzate: MODULO A (rif. allegati II e III della Direttiva 97/23/CE)

**MATERIALI IMPIEGATI**

- a - Corpo valvola: OTTONE UNI EN 12164
- b - Guarnizione: NBR - VITON
- c - Otturatore: OTTONE UNI EN 12164
- d - Ghiera: OTTONI: UNI EN 12164
- e - Molla: ACCIAIO C98 UNI 3823  
INOX AISI 302
- f - Spillo: ACCIAIO CB4 UNI 7350/74
- g - Piastrina: ALLUMINIO
- h - Anello: ACCIAIO C 75 (su richiesta)



**CARATTERISTICHE TECNICHE**

- Sigla del costruttore: Air Tek
- D. N. ingresso: 1/4" gas
- P. N. ingresso: MAX. 25 bar
- Diametro orifizio: 6 mm
- k coeff. di efflusso:
- Sovrappressione max: 10 %
- Temperatura di esercizio: NBR -10°C +90°C  
VITON -10°C +250°C
- Campo di taratura: da 0 a 18 bar

Per quanto sopra esposto,

si dichiara

che l'attrezzatura a pressione descritta e verificata, soddisfa i requisiti essenziali di sicurezza previsti nell'allegato I della Direttiva 97/23/CE ed ad essa applicabili.

Si dichiara inoltre che l'attrezzatura è stata sottoposta come previsto dal nostro sistema di qualità aziendale a prova di pressione pneumatica con esito favorevole alla pressione di 35,75 bar e al controllo finale della taratura che è stata marcata CE con i dati seguenti: DIR 97/23/CE

Firma del Fabbricante

AIR TEK S.r.l.